Ideal Student Academy H.C. -Barada Chowkan Call; 9635053161

Click on below image of Social Icon to Follow Us: ----

THANK YOU MA’AM

LANGSTON HUGHES

Bengali Meaning:

Part :- 1 মহিলা ছিলেন বিশালদেহী আর তার ব্যাগটি ছিল বিশাল যাতে হাতুড়ি আর পেরেক ছাড়া সবকিছুই ভরা থাকত।ব্যাগটির ফিতেটি ছিল লম্বা আর মহিলা সেটি কাঁধের ওপর আড়াআড়ি ভাবে বহন করছিলেন । সময়টি ছিল প্রায় রাত এগারোটা আর তিনি একাই হাঁটছিলেন ,এমন সময় একটি ছেলে পিছন দিক থেকে দৌড়ে এসে তাঁর ব্যাগটি ছিনিয়ে নেওয়ার চেষ্টা করল ।পিছনে থেকে ছেলেটার একটি টানে ফিতেটা ছিঁড়ে গেল । কিন্তু ছেলেটির নিজের ওজন আর ব্যাগের ওজন মিলে ,সে ভারসাম্য হারিয়ে ফেলল আর যেমন সে আশা করেছিল বেগে দৌড়ে পালানোর বদলে ছেলেটি চিৎ হয়ে ফুটপাথের ওপর পড়ে গেল আর তার পা দুটো ওপরদিকে উঠে গেল । বিশালদেহী মহিলাটি কেবল পিছনদিকে ফিরলেন আর ছেলেটির নীল রঙের জিন্সের প্যান্টের ঠিক বসার জায়গাটায় একটি লাথি কষালেন। তারপর তিনি নীচু হলেন আর ছেলেটির জামার সামনেটা ধরে তাকে ওঠালেন এবং যতক্ষণ না তার দাঁতে দাঁতে খটখট করে আওয়াজ হয় ততক্ষণ ছেলেটিকে ঝাঁকাতে থাকলেন।

Part :- 2
এরপর মহিলা বললেন, ‘‘এই ছেলেটা ,ব্যাগটা ওটাও আর আমাকে দাও ।তখনও তিনি ছেলেটিকে ধরে রেখেছিলেন । কিন্তু তিনি নিজে বেশ খানিকটা নীচু হলেন যাতে ছেলেটি নীচু হয়ে তাঁর ব্যাগটি তুলতে পারে । তারপর তিনি বললেন ,‘‘এখন তোমার লজ্জা করছে না ?‘‘

Part :- 3
তার জামার সামনেটা দৃঢ়ভাবে ধরা অবস্থায় ছেলেটি বল্য ,‘‘হ্যাঁ ম্যাডাম ‘‘।

Part :- 4 মহিলা বললেন ,‘‘এটা করতে গেলে কেন ?‘‘

Part :- 5 ছেলেটি বলল, ‘আমি এমন করতে চাইনি।‘
Part :- 5 মহিলা বললেন, ‘‘তুমি মিথ্যাবাদী‘‘।
Part :- 6 ইতিমধ্যে দু-তিনটি লোক যারা ওখান দিয়ে যাচ্ছিল, দাঁড়িয়ে পড়ল আর ওদের দিকে তাকাল এবং কয়েকজন দাঁড়িয়ে ঘটনাটা লক্ষকরতে লাগল ।

Part :- 7 মহিলা জিজ্ঞাসা করলেন ,‘তোমার ছেড়ে দিলে কি পালাবে?‘‘
Part :- 8 ছেলেটি বলল, ‘হ্যাঁ ম্যাডাম।‘
Part :- 9 মহিলা বললেন ,‘‘তাহলে তোমায় ছাড়াব না ‘‘। তিনি Part

www.suggestionpedia.com

Part :- 10 -ছ-লটি-ক ছাড়-লন না ।

Part :- 11 -ছ-লটি ফিসফিস ক-র বলল , 'আমি খুব দুঃখিত, আমি দুঃখিত ।'

Part :- 12'উম্ হুম্ আর -তামার মুখটা -নাংরা । আমার খুব ই-চ্ছ কর-ছ -তামার মুখটা পরিষ্কার ক-র দিই ।'

Part :- 13

' -তামার বাড়ি-তা মুখটা পরিষ্কার কর-ত বলল ম-তা -কউ কি -নই '?

Part :- 14' না ম্যাম', -ছ-লটি বলল ।

Part :- 15' তাহ-ল আজ স-ন্ধয় ওটা পরিষ্কার করা হ-ব ,' বিশাল-দহি মহিলা ভীতস এ -ছলাটি-ক তাঁর পিছ-ন হিঁচ-ড় টান-ত টান-ত চলা শুরু ক-র বল-লন। -ছ-লটি-ক -দ-খ ম-ন হচ্ছিল বয়স -ত-রা -চোদ্দো হবে ,রোগা এবং চিনার গাছের মতো উদ্দাম, পরণে নীল জিনসের প্যান্ট আর টেনিস খেলার জুতো ।

Part :- 16 মহিলা বল-লন ,'-তামার আমার -ছ-ল হওয়া উচিত ছিল । আমি -তামার -কানটা ঠিক -কানটা ভুল শিখি-য় দিতাম । অন্তত এখন -যটা কর-ত পারি -সটা হল -তামার মুকটা পরিষ্কার ক-র -দওয়া । -তামার কি খি-দ -প-য়-ছ?'

Part :- 17 -হঁচ-ড় -ট-ন নি-য় যাওয়া -ছ-লটি বলল,'না ম্যাম ;আমি শুধু চাই আপনি আমায় -ছ-ড় দিন ।'

Part :- 18 মহিলা জিজ্ঞাসা করলেন ,'রাস্তার ওই মোড়টা যখন ঘুরলাম তখন কি আমি -কানভা-ব -তামার বিব্রত করছিলাম ?'

.Part :- 19 'না ম্যাম ।'

Part :- 20 'কিন্তু তুমি নি-জই আমার কা-ছ এ-সছ ,' মহিলা বল-লন, 'যদি তুমি -ভ-ব থাক এই সম্পর্কটা -বশিক্ষন স্থায়ী হ-ব না , তাহ-ল -তামার নুতুন ক-র ভাব-ত হ-ব । আমার পাল্লায় যখন প-ড়ছ -ছাকরা তখন মি-সস ল-য়লা -বটস ওয়াশিংটন -জানস-ক -তামার ম-ন থাক-ব ।'

Part :- 21 -ছ-লটির মু-খর ওপর ঘাম ফু-ট উঠল আর -স ছাড়া পাওয়ার জন্য ছটফট কর-ত শুরু করল । -ম-সস -জানস দাঁড়ি-য় পড়-লন । এক ঝটকায় -ছ-লটি-ক সাম-ন আন-লন , আর তার ঘা-ড় কুস্তির প্যাঁচ (হাফ - -নলসন) প্র-য়াগ কর-লন এবং তা-ক টান-ত টান-ত রাস্তা দি-য় চল-ত থাক-লন ।যখন বাড়ির দড়জার কা-ছ -পীছা-লন , তিনি -ছ-লটি-ক বাড়িটির পিছনদি-ক একটা দালা-নর ম-ধ্য দি-য় -ছাট রান্নাঘর - ওয়ালা একটি ব-ড়া ঘ-রর ম-ধ্য হিঁচ-ড় ভিত-র -ঢাকান-লন । তিনি সুইজ টি-প আ-লা জ্বালা-লন আর দরজাটা খু-ল রাখ-লন আর দরজাটা খু-ল রাখ-লন । -ছ-লটি বড়িটার আন্য ঘ-রর বাসিন্দা-দর কথাবার্তা হাঁসির শব্দ শুন-ত পাচ্ছিল । তা-দর ক-য়কটি দরজাও -খালা ছিল । তাই -স বুঝ-ত পারচিল -স বুঝ-ত পারছিল -স আর মহিলা একা নয় । ভদ্রমহিলা তখনও ঘ-রর মাঝখা-ন তার ঘাড় ধর-লন ।

Part :- 22 তিনি বল-লন ,'-তামার নাম কী ?'

Part :- 23 -ছ-লটি বলল ,'রাজার ।

Part :- 24 মহিলাটি বল-লন , 'তাহা-ল রাজার ,ওই হাত -মুখটা ধু-য় -ফ-লা '। তারপ-র আব-শষ তিনি -ছ-লটি-ক -ছ-ড় দি-লন ।রাজার একবার দরজার দি-ক তাকাল - একবার দরজার দি-ক তাকাল- একবার দরজার দি-ক তাকাল - একবার দরজার দি-ক তাকাল - একবার মহিলার দি-ক তাকাল - আর হাত - মুখ -ধাওয়ার জায়গাটি দি-ক এগি-য় -গল ।

Part :- 25 গরম জল -বরা-না আবধি জলটা পড়-ত দাও,' 'মহিলা বল-লন ,''আর এই নাও পরিষ্কার -তায়া-ল''।

Part :- 26 মুখ ধোয়ার জায়গাটার ওপর ঝাকে পড়ে ছেলেটি জিজ্ঞাসা করল ,'আপনি কি আমায় জেলে নিয়ে যাবেন ?'

Part :- 27 মহিলা বল-লন ,'ওইরকম মুখ নি-য় -তামায় -কাথাওই নি-য় যাব না '। 'আমি বাড়ি ফি-র সামান্য কিছু রান্না ক-র খাব ব-ল -চষ্টা করছি আর তুমি আমার ব্যাগ -ক-ড় নি-ত -গ-ল । হয়-তা -তামারও রা-তর খাবার খাওয়া হ-য়-ছ -তা । -খ-য়ছ ?'

Part :- 28 -ছ-লটি বলল, 'আমার বাড়ি-ত -কউ -নই ।'

Part :- 29 মহিলা বললেন , 'তাহলে আমরা দুজনে একসঙ্গে খাব । আমার মনে হয় তোমার খিদে পেয়েছে - বা -প-য়ছিল ব-লই তুমি আমার ব্যাগ ছিনি-য় -নওয়ার -চষ্টা করছিল ।'

Part :- 30 -ছ-লটি বলল , 'আমি এক-জাড়া নীল -স্যা-য়-ডর জু-তা কিন-ত -চ-য়ছিলাম ।'

Part :- 31 মি-সস লু-য়লা -বটস ওয়াশিংটন -জানস বল-লন , '-বশ । -স্যা-য়-ডর জু-তা পাওয়ার জন্য -তামার ব্যাগ ছিনি-য় -নওয়ার দরকার ছিল না। তুমি আমার কা-ছ চাই-ত পার-ত ।'

Part :- 32 'ম্যাম'?

Part :- 33 মুখ -থ-ক -ফাঁটা জল -ঝরা আবস্থায় -ছ-লটি মহিলার দি-ক তাকাল ।আ-নক ক্ষণ সবকিছু চুপচাপ হ-য় -গল । -বশ দীর্ঘসম-য়র বিরতি ।মুকটা মু-ছ -ফলার পর কী কর-ব বুঝ-ত না -প-র -ছ-লটি আবার মুকটা মুছল ,ঘ-র দাঁড়ি-য় ভাব-ত লাগল এরপর কী ঘট-ব ।দরজাটা -খালাই ছিল । দালানটার ম-ধ্য দি-য় -স দরজার দি-ক ছু-ট লাগা-ত পারল । তারপর -দৌড় ,-দৌড় ,-দৌড় ,-দৌড় , লাগা-ত পারত ।

Part :- 33 মহিলাটি বসার -ঘ-রর বিছানায় ব-স ছি-লন । একটু প-র তিনি বল-লন ,'আমিও একসময় কমবয়সি ছিলাম আর আমি যেমন জিনিস পেতাম না সেগুলো চাইতাম ।'

Part :- 35 আবার একটা দীর্ঘ বিরতি । -ছ-লটার মুখটা হাঁ -হ-য় -গল ।তারপর নি-জর অজা-ন্তই -ছ-লটি ভুরু কঁচকাল ।

Part :- 36 মহিলাটি বল-লন 'হুম। তুমি ভাবছি-ল আমি -বাধ হয় বল-ত যাচ্ছি ... কিন্তু না, আমি -লা-কর ব্যাগ ছিনতাই করিনি । না আমি সেকথা বলছি না ।' আবার সব চুপচাপ, আর নিস্তব্ধতা । 'আমিও অনেক কিছু করছি যেগুলোর কথা , বাছা তোমায় আমি বলব না - ভগবান-কও বলব না ,যদি না তিনি ইতিম-ধ্যই -জ-ন গি-য় থা-কন । তাই তুমি একটু খাওয়ার ম-তা তৈরি ক-র -ফলি । ওই চিরুনিটা দি-য় -তামার চুল আঁচ-ড় নাও যা-ত -তামার একটু ভদ্র -সভ্য লা-গ ।'

Part :- 37 ঘরের অন্য একটা কোণে একটা পর্দার পিছনে একটা গ্যাসের উনুন আর বরফের বাক্স ছিল ।

Part :- 39 মি-সস -জানর্স উ-ঠ প-ড় পর্দার আড়া-ল চ-ল -গ-লন । মহিলাটি এখন আর -ছ-লটি -দৌ-ড় পালায় কিনা নজর রাখছি-লন না ,অথবা বসার - ঘ-রর বিছানার ওপর -য ব্যাগটি -ফ-ল -র-খছি-লন -সটাও লক্ষ করছি-লন না । কিন্তু

Part :- 40 -ছ-লটি প্রশ্ন করল ,'আপনার কি -দাকান যাওয়ার জন্য কাউ-ক দরকার ,এই দুধ বা কিছু আনার জন্য?'
মহিলা বল-লন ,'ম-ন হয় না দরকার ,অবশ্য যদি না তুমি নি-জ মিষ্টি দুধ -খ-ত চাও । আমার এখা-ন এই ক্যা-নর দুধ দি-য় আমি -কা-কা তৈরি কর-ত যাচ্ছিলাম ।'

Part :- 41 -ছ-লটি বলল ,'-সটাই ভা-লা হ-ব ।'

Part :- 42 বরফের বাক্স থেকে কিছুটা লিমা বিনা আর শূকরের মাংশ নিয়ে তিনি গরম করলেন আর টেবিল সাজালেন । মহিলা ছেলেটিকে কোথায় সে বাস করে বা তার আত্মিয়স্বজন এসব প্রশ্ন ,যাতে সে বিব্রত বোধ করতে পারে ,এমন কিছু জিজ্ঞাসা করলেন না । তার পরিব-র্ত যখন তারা খাচ্ছিল তিনি তা-ক -হাটা-লর প্রসাধনী বিভা-গ তাঁর চাকরির কথা বল-ত থাক-লন ।-সটা অ-নক

রাত অবধি -খালা থা-ক , তাঁর কাজটা -কমন , আর কীভা-ব বিভিন্ন ধর-নর মহিলা, -সানালি চুল ,লাল -চুল ,কা-লা চু-লর স্প্যানিশ মহিলারা, -সকা-ন যাওয়া আসা ক-র । তারপর মহিলা তাঁর দশ--সন্ট দা-মর -ক-কর আধখানা -ক-ট নি-লন ।

Part :- 43 তিনি বল-লন,'আর একটু খাও , বাবা।'
যখন তা-দর খাওয়া হ-য় -গল তিনি উ-ঠ দাঁড়া-লন আর বল-লন , এবার এই দশ ডলারটা নাও আর একটা নীল -স্যা-য়-ডর জু-তা কি-ন নিও । আর প-র ক-ন নিও ।আর প-র কখনও আমার অথবা অন্য কারুর ব্যাগ ছিনি-য় -নওয়ার -চষ্টা -কা-রা না -কারন ওভা-ব শয়তানি ক-র পাওয়া জু-তার -তামার পা জ্-ল যা-ব । এবার আমায় বিশ্রাম নি-ত হ-ব । কিন্তু আমি চাই এরপর -থ-ক তুমি ঠিকঠাক আচরন ক-র চল-ব ।

Part :- 44 তিনি দালান দিয়ে তাকে সামনের দরজা অবধি এগিয়ে দরজা খুলে দিলেন । 'শুভরাত্রি ।'
Part :- 45 রাস্তার দি-ক তাকি-য় মহিলা বল-লন ,'এখন -থ-ক ঠিক হ-য় চ-লা বাছা ।'

Part :- 46 -ছ-লটি মি-সস লু-য়লা -বটস ওয়াশিংটন -জানস-ক শুধু 'ধন্যবাদ ম্যাম' ছাড়াও অন্য কিছু বল-ত -চ-য়ছিল, কিন্তু যখন -স ফাঁকা বারান্দাটার -থ-ক ঘু-র দরজায় বিশাল-দহী মহিলা-ক পিছন ফি-র -দখল তখন -স কিছুই বল-ত পারল না । তিনি দরজাটা বন্ধ করে দেওয়ার আগে সে শুধু 'ধন্যবাদ ' কথাটা কোনক্রমে বলতে পারল । সে আর কখনও তাকে দেখেনি ।

Words Notes:

Large :-বিশালদহী,ব-ড়াস-ড়া
Purse:-ব্যাগ,টাকার থলি
Hammer :-হাতুড়ি.
Nails :--প-রক
Strap :-ফি-ত
Slung:--ঝালা-না
Snatch:-ছিনি-য় -নওয়া
Broke:-ছিঁ-ড় -গল
Tug:- টান
Combined:- সম্মিলিত
Instead:- পরিব-র্ত
Sidewalk :-ফুটপাথ.
Flew up :- হঠাৎ উপর দি-ক উ-ঠ -গল
Turned around:-ঘু-র -গ-ল.
Picked up :-ওঠা-লন.
Shook :- ঝাঁকা-ত লাগা-লন
Rattled :- ঠকঠক শব্দ কর-ত লাগল
Pick up :- তু-ল নাও ,-তা-লা
Pocketbook :-টাকা রাখার ব্যাগ
Bent down :-নীচু বা অবনত হ-লন /ঝাঁক-লন

Permit :- সম্ভব করা
Stoop :- নীচু বা অবনত হওয়া ঝুঁ-ক পড়া
Ashamed :- লজ্জিত
Firmly :- দৃঢ়ভাবে ,শক্ত করে
Gripped :- আঁক-ড় ধরা অবস্থা
Aim to :- চাওয়া
Turn :- আলগা ক-র দিই ,-ছ-ড় দিই
Release :- মুক্ত করি, -ছ-ড় দিই .
Whispered :-ফিসফিস ক-র বলল.
Got a great mind to :-খুব ইচ্ছা কর-ছ
Nobody :- -কউ না
Dragging :--ট-ন বা হিঁচ-ড় নি-য় যাওয়া
Frightened:- ভীতি ,সন্ত্রস্ত
As if :- ঠিক -যন
Frail :-দুর্বল ,শীর্ণ
Least :- অন্ততপ-ক্ষ ,কমপ-ক্ষ
Bothering :- বিব্রত করা ,কষ্ট -দওয়া সং-যাগ, -যাগা-যাগ
Contack :- সং-যাগ, -যাগা-যাগ
Last :- স্থায়ী হওয়া

Awhile :- কিছুক্ষণ ,সামন্য সময়
Get through :-সমাপন বা সমাপ্ত করা
Sweat :- ঘাম
Popped out :-ফু-ট উঠল
Struggle :- প্রতিকূল অবস্থার ম-ধ্য কা-ঠারদা-ব -চষ্টা করা
Jerked :- ঝাঁকুনি -দওয়া
In front of :-সাম-ন
Kitchenette :-ক্ষুদ্র রান্নাঘর
Furnished :- আসবাব দ্বারা সজ্জিত
Rear :-পিছন দি-কর
Roomers :-বাসিন্দা , বসবাসকারী
Sink :-মুখ -ধায়ার -বসিন
Whereupon :-যার প-র
Loose :- ঢিলা বা আলগা ,মুক্ত
Warm :- গরম
Bending over :- ঝুঁ-ক প-ড়
Nowhere :--কাথাও না
Snatch :- -ক-ড় বা ছিনতাই ক-র -নওয়া
Supper :- নৈশ-ভাজ , রা-তর খাবার

www.suggestionpedia.com

Dripping :- বিন্দু বিন্দু ঝরা
Pause :- বিরতি
Wondering :- অবাক হওয়া
Dash :-ছুটে
Frowned :- ভুরু কোঁচকানো
Silence :- নৈঃশব্দ
Fix :- তৈরি করা , রান্না করা
Presentable :- ভদ্রসভ্য , লোকসমাজে দেখানোর মতো
Screen :-পর্দা
Trust :- বিশ্বাস করা
Mistrusted :- অবিশ্বাসী হওয়া.
Store :- দোকান
Canned :- ক্যানে ভরা
Heated :- উত্তপ্ত , গরম করলেন

Folks :- লোক, আত্মিয়স্বজন
Embarrass :- বিব্রত করা বা বিহ্বল করা, লজ্জা দেওয়া
Instead :- পরিবর্তে
Stayed open :- খোলা ছিল
Blondes :- সোনালি চুলের ব্যক্তি (বিশেষত মহিলা)
Red –heads :-লালচে চুলের ব্যাক্তি
Spanish :- স্পেনীয় বা কালো চুলের মহিলা
Finished :--শেষ বা সমাপ্ত করলে
Mistake :- ভুল
Latching onto :-আকর্ষিন বোধ করা

Come by :-পাওয়া , লাভ করা
Devilish :-দুষ্ট , শয়তানি - অভিসন্ধিমূলক
Burn :-পুড়িয়ে দেওয়া
Behave :- এগিয়ে দিলেন
Led :-সামনের
Front :-সামনের
Turned :-ঘুরলো
Barren :-খালি ,ফাঁকা ,বৃক্ষহীন
Stoop :-সিঁড়ি যুক্ত বারান্দা
Barely :--কেবলমাত্র
Shut:-বন্ধ করলেন
Managed :-করতে সক্ষম হল.

www.suggestionpedia.com

Go to the Website:

https://www.suggestionpedia.com/

Click on below image of Social Icon to Follow Us: ----